



Installatie instructies
Installation instructions
Installationsvorschriften
Instructions d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione

NEDERLANDS	2
ENGLISH	4
DEUTSCH	6
FRANÇAIS	8
ESPAÑOL	10
ITALIANO	12

Brandstof-overloop

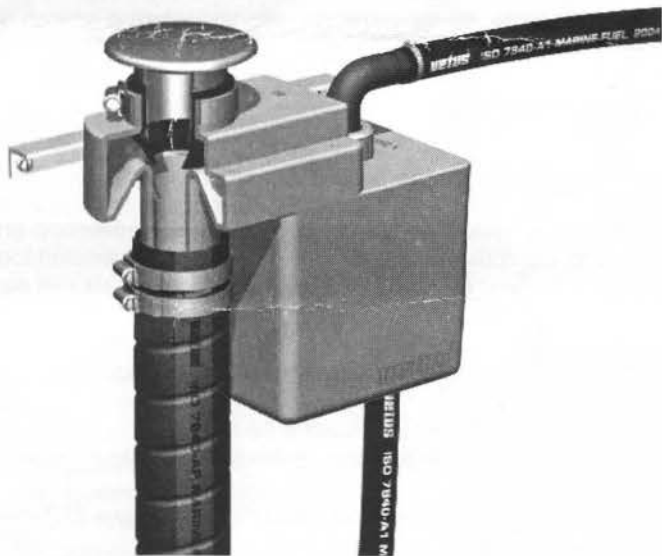
Splash-Stop

Treibstoff-Überlauf

Splash stop pour gas-oil

Rebosadero de carburante

Interruttore di flusso per carburante



FS3816

FS5116

FS5119

FS5122

FS5125

Introduction

Le splash stop Vetus empêche que le carburant ne ressorte du réservoir via l'entrée de remplissage et n'atteigne le pont.

Il peut y avoir refoulement de carburant au remplissage, si le réservoir est presque plein ou s'il est rempli de carburant très froid provenant d'un réservoir souterrain, alors que le réservoir à bord se trouve dans une température ambiante élevée. En se réchauffant, le carburant va se dilater!

Le carburant ressortant du réservoir est recueilli dans un réservoir d'une capacité de 2 litres. Ce réservoir se videra finalement dans le réservoir de carburant via l'évent.

Le fonctionnement du splash stop est fortement amélioré si l'on utilise un pistolet de remplissage à arrêt automatique.

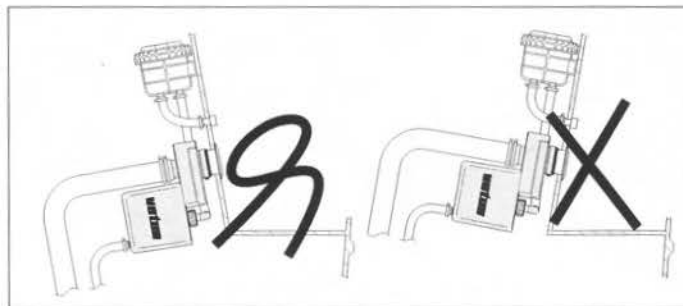
Utilisation

Placer d'abord le pistolet de remplissage aussi loin que possible dans le tube de remplissage interne du splash stop (dans les rabats en caoutchouc du manchon anti-projections), actionner alors le pistolet pour remplir le réservoir.



AVERTISSEMENT

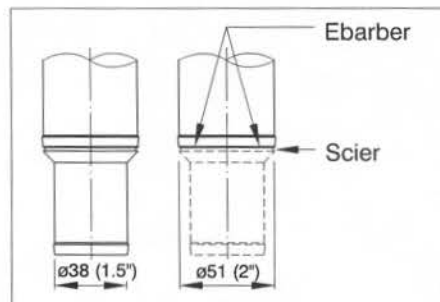
Les carburants polluent l'environnement. Eviter les éclaboussures! Par mesure de précaution, conserver toujours sous la main des chiffons absorbant le gas-oil!



La cloison doit de préférence être inclinée de telle sorte que le tube de remplissage dans le splash stop ait une inclinaison de 10° ou plus.

FS3816/ FS5116:

Si l'on raccorde un tuyau $\varnothing 51$ mm, il faut scier la connexion pour le tuyau $\varnothing 38$ mm. Ebarber soigneusement la surface sciée. Enlever la sciure éventuelle du splash stop.



AVERTISSEMENT

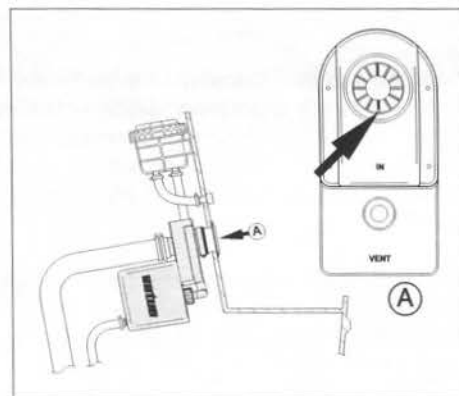
Ne jamais placer l'entrée dans une enceinte fermée, du carburant pourrait tomber dans le bateau!

Si l'on utilise comme carburant de l'**essence** (au lieu de gas-oil), on devra placer le splash stop dans un lieu **très bien aéré**!

Les connexions de tuyaux du splash stop devront être parfaitement accessibles pendant le montage; en tenir compte lors du choix de l'emplacement du splash stop et de l'entrée.

Une bonne accessibilité des pièces est importante également pour les contrôles et l'entretien éventuel.

Si l'entrée est montée dans un plan vertical, le petit orifice de mise à l'air dans le manchon anti-projections devra alors se trouver au point le plus bas.



Installation

Généralités

Choisir un emplacement adéquat pour le splash stop et l'entrée. Le splash stop peut être utilisé aussi bien avec une entrée placée dans le pont qu'avec une entrée dans une cloison (plan vertical).

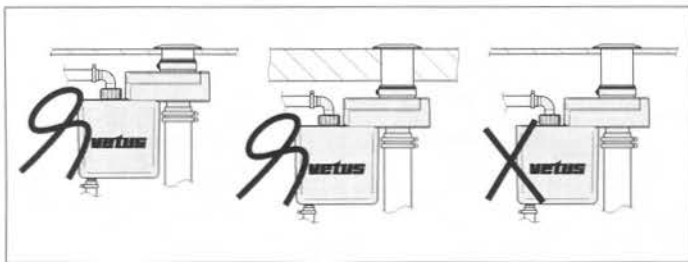
Le splash stop **FS3816** doit être utilisé uniquement en combinaison avec:

- le bouchon de pont Vetus pour gas-oil $\varnothing 38$ mm
- le bouchon de pont Vetus pour 'unleaded gasoline' $\varnothing 38$ mm
- un bouchon de pont ayant un diamètre extérieur compris entre $\varnothing 37,7$ mm et $\varnothing 38,3$ mm.

Le splash stop **FS1616/ FS5119/ FS5122/ FS5125** doit être utilisé uniquement en combinaison avec:

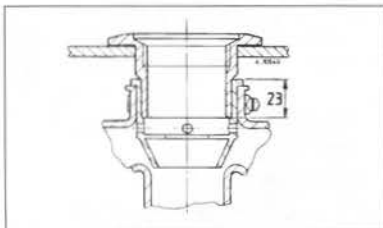
- le bouchon de pont Vetus pour gas-oil $\varnothing 51$ mm
- un bouchon de pont ayant un diamètre extérieur compris entre $\varnothing 51$ mm et $\varnothing 52,8$ mm.

Montage

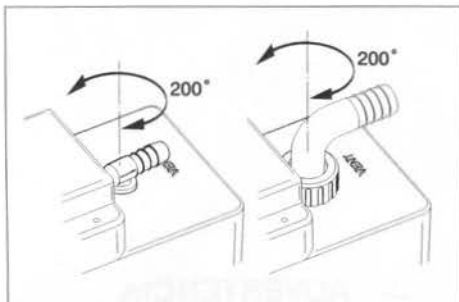


Monter l'entrée du remplissage.

La connexion de tuyau de l'entrée doit être aussi courte que possible, raccourcir la connexion de tuyau si cela est nécessaire.

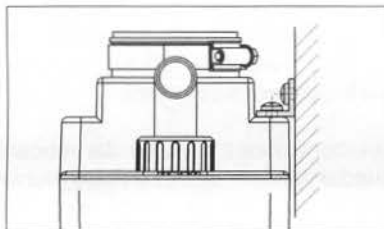


Le splash stop est doté à la partie supérieure d'une connexion pour l'évent. Cette connexion peut tourner d'environ 200°.



Monter le splash stop sur l'entrée avec le manchon en caoutchouc déjà prémonté et le collier de serrage livré avec l'appareil. Utiliser éventuellement de l'eau ou du savon, mais pas d'huile.

Soutenir le splash stop en fixant la plaquette fournie sur le pont ou à la coursière. La plaquette peut être montée à droite ou à gauche.



Monter un tuyau de remplissage entre le splash stop et le réservoir, utiliser pour cela un tuyau résistant aux carburants ayant un diamètre interne de 38 mm respectivement 51 mm. Installer ce tuyau de façon à ne pas solliciter mécaniquement ni le réservoir ni le splash stop.

Placer la douille de prise d'air, aussi haut que possible, au-dessus du niveau du splash stop. On empêche ainsi que le carburant ne sorte de la prise d'air.



AVERTISSEMENT

Pour la douille de prise d'air, choisir un emplacement tel que les vapeurs ne puissent pénétrer dans le bateau!

Des odeurs déplaisantes peuvent s'échapper de la douille de prise d'air. L'installation d'un filtre au charbon actif (Filtre anti-odeur Vetus) dans l'évent permet de remédier à ce problème. Consulter à cet effet le manuel d'installation du filtre anti-odeur de gas-oil Vetus. Le filtre anti-odeur de Vetus convient uniquement pour le diesel, pas pour l'essence.

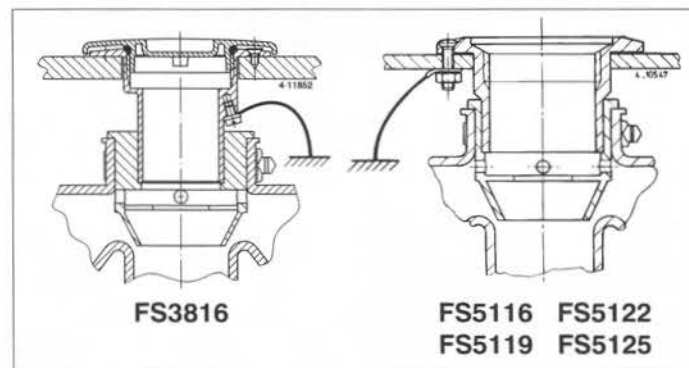
Monter l'évent, utiliser à cette fin un tuyau résistant aux carburants ayant un diamètre interne de 16, 19, 22 ou 25 mm, selon le modèle.

Le premier élément d'évent, qui sert en outre de tuyau-retour pour le carburant recueilli dans le splash stop, doit conduire du réservoir à la connexion '**RETURN**'.

Le deuxième élément d'évent doit conduire de la connexion '**VENT**' à la douille de prise d'air.

L'évent doit être monté depuis le réservoir jusqu'au filtre anti-odeur ou au col-de-cygne avec une hauteur qui va toujours en augmentant.

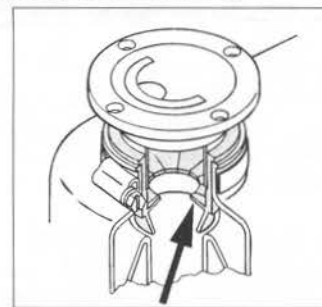
Monter tous les raccords de tuyaux avec 2 colliers de serrage en acier inoxydable!



La garniture de pont et les autres pièces métalliques pouvant entrer en contact avec le carburant doivent être mises à la terre pour éviter les étincelles en conséquence de l'électricité statique. Section de fil à utiliser 1 mm² au moins, couleur de l'isolation vert/jaune.

Entretien

Contrôler régulièrement la douille de prise d'air et nettoyer le tamis de la douille de prise d'air si cela est nécessaire.



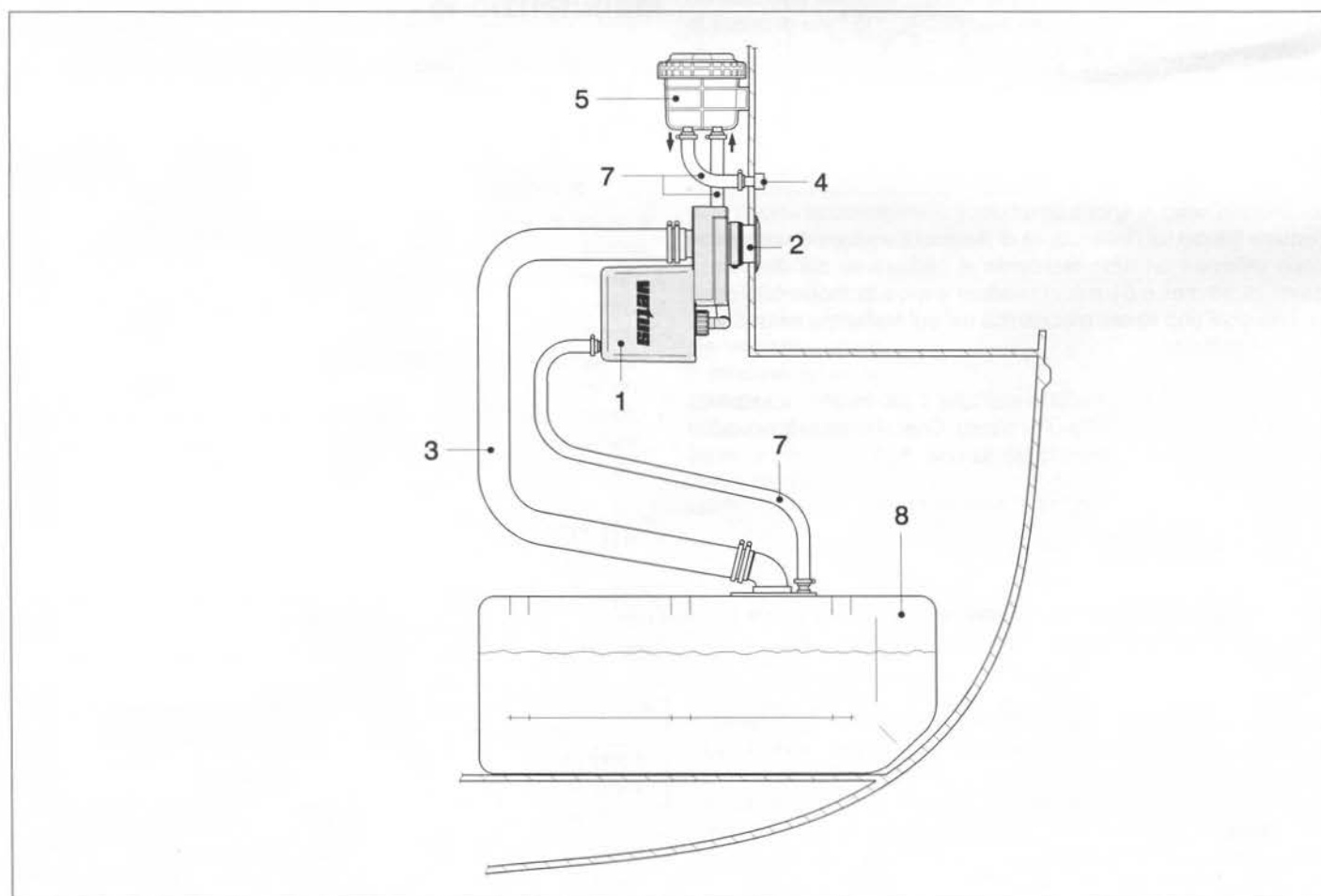
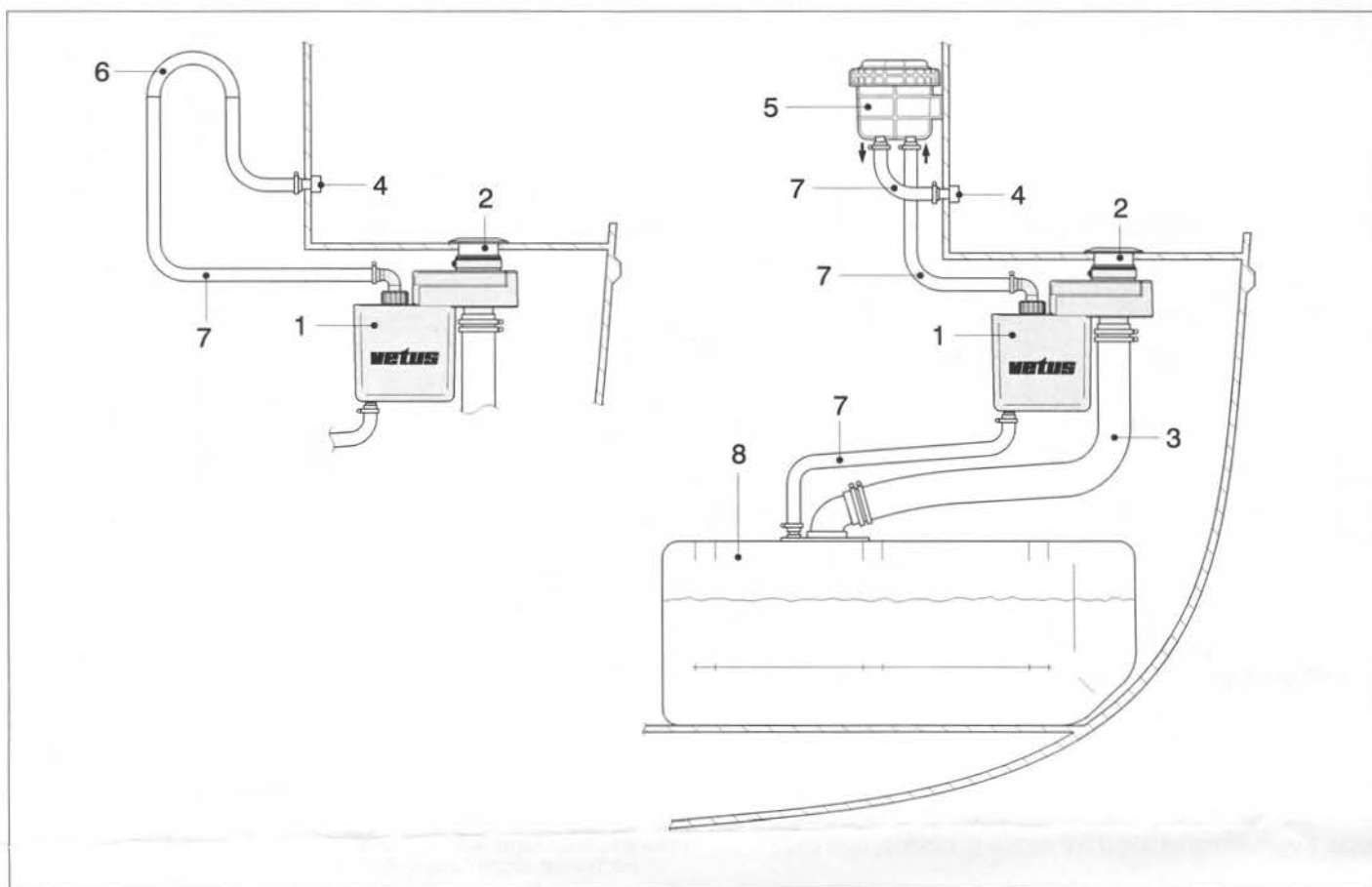
Contrôler une fois par an:

- le manchon anti-projections et le remplacer si cela est nécessaire.
- les tuyaux et raccords de tuyaux (fuites éventuelles) et monter de nouveaux tuyaux et/ou colliers de serrage si cela est nécessaire.

Fiche technique

Capacité du réservoir : 2 litres
Matière : Polyéthylène
Poids : 1,3 kg

Connexions			
	Entrée du remplissage	Tuyau de remplissage	Prise d'air
FS3816	ø 38	ø 38 / ø 51	ø 16
FS5116	ø 51		ø 51
FS5119		ø 22	
FS5122		ø 25	
FS5125			



Hoofdafmetingen

Principal dimensions

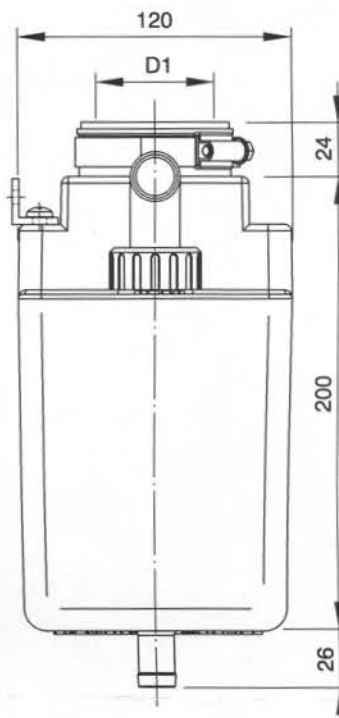
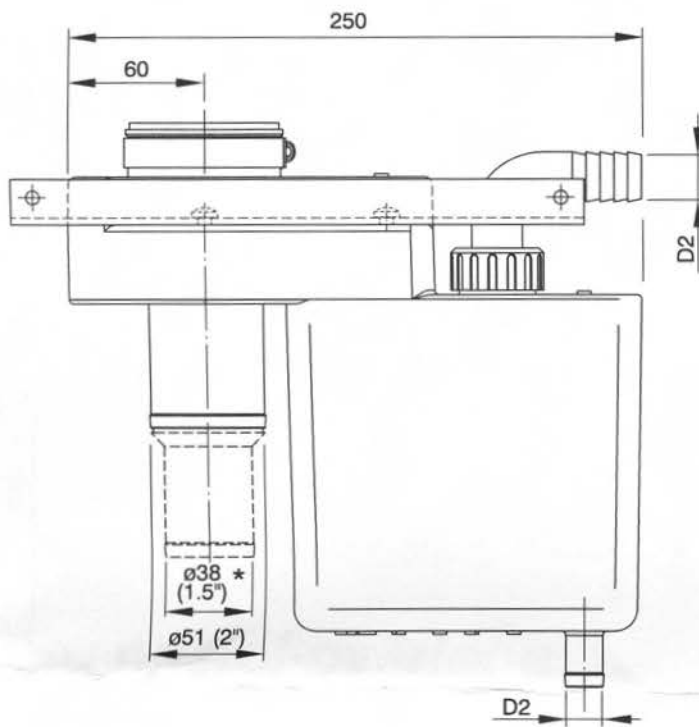
Hauptabmessungen

Dimensions principales

Dimensiones principales

Dimensioni principali

* Alléén/ Only/ Nur/ Seulement/ Únicamente/ Unico
FS3816 / FS5116



	D1	D2
FS3816	ø 38	ø 16
FS5116	ø 51	
FS5119		ø 19
FS5122		ø 22
FS5125		ø 25

- 1 Brandstof-overloop
- 2 Vuldop
- 3 Vulslang ø 38 mm respectievelijk ø 51 mm
- 4 Ontluchtingsnippel
- 5 Geurfilter
- 6 Zwanehal
- 7 Ontluchtingsleiding
- 8 Brandstoftank

- 1 Splash stop pour gas-oil
- 2 Entrée de remplissage
- 3 Tuyau de remplissage ø 38 mm respectivement ø 51 mm
- 4 Douille de prise d'air
- 5 Filtre anti-odeur de gas-oil
- 6 Col-de-cygne
- 7 Event
- 8 Réservoir de carburant

- 1 Splash-Stop
- 2 Filler cap
- 3 Filler pipe 38 mm diameter, 51 mm diameter respectively
- 4 Breather nipple
- 5 Odour filter
- 6 Goose neck
- 7 Breather pipe
- 8 Fuel tank

- 1 Rebosadero de carburante
- 2 Tapón de relleno
- 3 Tubo de relleno ø 38 mm respectivamente ø 51 mm
- 4 Purgador
- 5 Filtro anti-olor
- 6 Sifón
- 7 Tubo de purgación
- 8 Depósito de carburante

- 1 Treibstoff-Überlauf
- 2 Einfüllstutzen
- 3 Einfüllschlauch ø 38 mm bzw. ø 51 mm
- 4 Entlüftungsnippel
- 5 Geruchsfilter
- 6 Schwanenhals
- 7 Entlüftungsleitung
- 8 Treibstofftank

- 1 Interruttore di flusso per carburante
- 2 Tappo di rifornimento
- 3 Tubo di rifornimento ø 38 mm e ø 51 mm
- 4 Valvola di sfiato dell'aria
- 5 Filtro antiodori
- 6 Collo d'oca
- 7 Condotto di aerazione
- 8 Serbatoio del carburante



vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: <http://www.vetus.com>

Printed in the Netherlands
040402.02 03-05